

תּוֹרַה נְשִׁילִי

פְּרָשַׁת וַיִּנְשַׁלַח

Unité 1  חִידָה 1

הַכְּנוּת יַעֲקֹב לַמִּפְגֵּשׁ עִם עֵשָׂו

©

United - Herzog - LaMorim

Bonayich Educational Services, Ltd.

5784 – 2023



UnitEd

LAMORIM

Brochure éditée avec le soutien des fondations



Fonds Harevim



FONDATION
EDMOND J. SAFRA



P. Hayman	Chef de projet
S. Hayman	Gestion financière
P. Hayman	Écriture pédagogique
S. Rosner	Révision didactique
S. Peerless	Conseiller pédagogique principal
Y. Ancri	Traduction
D. Stanizky, Shaldag Designs	Conception graphique
A. Davidovich	Mise en page et pagination — Guide de l'enseignant
D. Stanizky	Mise en page et pagination — Manuel de l'élève et supports pédagogiques
בן 13 למצות	Cantillation des versets avec les טעמי מקרא
E. Eilat	Illustrations
A. Hanya, CloseAppGames	Jeux numériques
C. Hayman	Programmation et mise en page digitale

Remerciements :

D. Be'eri	Récitation des versets
freepik.com	Autres illustrations

Email : Infos@lamorim.org | torahsheli@bonayich.com

Préface	5
---------------	---

Unité 1 – הַכְּבוֹת יַעֲקֹב לְמַפְגֵּשׁ עִם עֵשָׂו

Leçon 1	8
Leçon 2	20
Leçon 3	28
Leçon 4	38
Leçon 5	43
Leçon 6	48
Leçon 7	56
Leçon 8	60
Leçon 9	68
Leçon 10	76

Le journal de יַעֲקֹב אָבִינוּ	82
--------------------------------------	----

בֵּית מִדְרָשׁ תּוֹרָה שְׁלִי

תּוֹרַת חַיִּים	86
יְגִיעַת וּמְצָאָה	88
שִׂחַק וְלִמּוּד	91

Après chacune des quatre unités de פרשת וישלח, tu pourras visiter le בית מדרש תורה שלי. Tu y retrouveras les bandes dessinées de תורת חיים, les défis de יגעת ומצאת, ainsi que les puzzles et les jeux de שחק ולימד.

Souviens-toi des icônes que nous utilisons dans ce manuel d'activités :



Lorsque tu vois cette icône, cela veut dire qu'il est temps d'étudier en חברותא avec ton partenaire.



Lorsque tu vois cette icône, cela veut dire que tu vas faire l'activité suivante : colorier et marquer des sections du פסוק pour en découvrir la structure (c'est-à-dire les parties du פסוק) ou trouver les טעמי מקרא, etc.



Lorsque tu vois cette icône, cela veut dire que tu vas t'appliquer à comprendre le contenu du פסוק.

En outre, les questions et exercices du manuel sont ordonnés selon leur niveau de difficulté. Grâce aux icônes, tu sauras quand une question dans un exercice est de niveau basique (🍏), intermédiaire (🍊) ou avancé (🥑).

Si tu as des questions ou des commentaires, n'hésite pas à nous contacter chez torahsheli@bonayich.com.

Nous serons ravis de t'aider !

L'équipe de תורה שלי

מבוא

Préface

Shalom cher élève!

Maintenant que tu as étudié les תולדות, חיי שרה, ויצא, et פרשיות לה לה, וירא, חיי שרה, תולדות, tu sais comment אברהם ושרה sont devenus le père et la mère du peuple d'Israël. Tu as aussi appris de quelle façon יצחק a dirigé la génération suivante et יעקב est devenu le leader de la troisième génération des אבות. Il est temps maintenant d'apprendre comment la famille de יעקב s'est agrandie et est devenue le peuple d'Israël! Dans ce manuel d'activités pour פרשת וישלח, tu vas étudier des récits sur les tribulations de יעקב sur le chemin du retour en Israël depuis חרן.

Nous réviserons comment utiliser les טעמי מקרא pour comprendre les פסוקים correctement et nous étudierons plusieurs טעמי מקרא nouveaux. Nous continuerons aussi à apprendre à poser des questions précises sur les פסוקים pour découvrir ce que nous ne comprenons pas en les lisant!

Lorsque nous sommes conscients de ce que nous ne savons pas, nous pouvons aller chercher des réponses!

Pour nous aider à étudier les פסוקים de manière plus approfondie, nous utiliserons plusieurs commentaires de nos grands מקורשים. Nous étudierons surtout ceux de Rabbi Chlomo ben Yitzhak (רש"י), de son petit-fils Rabbi Chmouel ben Meir (רשב"ם), de Rabbi Avraham Ibn Ezra (אבן עזרא) et de Rabbi Moché ben Nahman (רמב"ן).

Dans de nombreuses leçons, tu verras l'icône de l'étude en חברותא () .

Cela signifie que ta חברותא et toi aurez du temps pour étudier cette partie de la leçon par vous-mêmes, avant que le professeur l'enseigne. Cette étape est très importante, car grâce à la חברותא, tu apprends à étudier de manière autonome!

à la façon de gérer leur rencontre. Devrait-il essayer de le contourner ou aller droit chez ses parents ? Devrait-il informer יִשָּׁע de son arrivée et voir ce qui va se passer ? S'il prend le risque de rencontrer יִשָּׁע, comment protéger sa famille et ses biens de la colère de יִשָּׁע et de sa violence probable ?

Les thèmes de פְּרָשָׁת וַיִּשְׁלַח sont les suivants :

- les préparatifs de יַעֲקֹב à sa rencontre décisive avec יִשָּׁע,
- la rencontre elle-même, l'arrivée de יַעֲקֹב de retour chez lui,
- la façon dont יַעֲקֹב devient un personnage important et un patriarche.



Contexte de l'unité 1

יעקב a vécu vingt ans à חָרָן, où il a travaillé pour son beau-père לָבָן, pour pouvoir se marier avec ses deux filles רָחֵל et לֵאָה, et se constituer ses propres troupeaux de moutons et de chèvres. Quitter חָרָן n'a pas été facile, car לָבָן voulait le tromper et l'empêcher de partir avec sa famille et le fruit de son travail. יעקב et sa famille sont partis sans dire au revoir. לָבָן les a poursuivis, les rattrapant dans une région appelée הַר גִּלְעָד, juste au sud de ce qu'on appelle aujourd'hui le Plateau du Golan. La confrontation entre יעקב et לָבָן n'était pas plaisante. Mais, ils l'ont conclue en paix. Ils ont mis en place une borne frontière entre leurs territoires. En outre, ils ont conclu un accord, dans le cadre duquel ils s'engageaient à s'honorer et à respecter leurs frontières territoriales mutuelles. Maintenant libéré de יעקב, לָבָן se met en route pour rentrer au pays de Canaan, chez lui et dans sa famille.

Cependant, il reste un important obstacle sur son chemin : son frère עֵשָׂו. Souviens-toi ! יעקב et son frère n'entretiennent pas de très bonnes relations, depuis que יעקב lui a acheté le droit d'aînesse pour un bol de potage. Les choses ne se sont pas améliorées après qu'il s'est emparé de la bénédiction que leur père יצחק avait l'intention de donner à עֵשָׂו. La situation était même plutôt dangereuse : עֵשָׂו a menacé de tuer יעקב. C'est la raison pour laquelle יעקב et רבקה ont envoyé יעקב au loin, lequel a donc fui à חָרָן chez la famille de רבקה. Maintenant que יעקב approche du pays de Canaan, il pense à עֵשָׂו et

בְּרֵאשִׁית פָּרַק לֵב פְּסוּקִים ד-ו



פְּשׁוּטוֹ שֶׁר' מִקְרָא

(ד) וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו
 אֶל-עֵשׂוֹ אָחִיו
 אֶרְצָה שְׂעִיר שְׂדֵה אָדָם.
 (ה) וַיֵּצֵא אִתָּם לֵאמֹר
 כֹּה תֹאמְרוּן
 לְאָדֹנָי לְעֵשׂוֹ
 כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב
 עִם-לְבָבוֹ גִּרְתִּי וְאַחֲרַי עַד-עַתָּה.
 (ו) וַיְהִי-לִי שׁוֹר וְחִמּוֹר
 צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה
 וְאֲשַׁלְּחָה לְהַגִּיד לְאָדֹנָי
 לְמִצְרָאֲחוֹ בְּעֵינָיָה.

Discute avec ta חברותא et consigne vos réflexions et réponses ci-dessous.

לְשׁוֹן וּמִבְּנָה



1. Souligne le nom de l'endroit où réside עֵשׂוֹ.
2. Dans le פְּסוּק ה, surligne en jaune le titre que יַעֲקֹב donne à עֵשׂוֹ et celui qu'il s'attribue. Surligne aussi en jaune le titre que יַעֲקֹב donne à עֵשׂוֹ dans le פְּסוּק ו. Explique pourquoi יַעֲקֹב utilise ces titres.

.....

.....

.....



3. Dans le פסוק ו, surligne **en vert** les cinq types de biens que יעקב affirme avoir.
Énumère-les ici :

.....

4. Dans le פסוק ו, surligne **en bleu** la raison que יעקב donne à l'envoi de messagers à עשו. Explique-la à ta manière.

.....

.....

הגנת הנקרא



5. Dans des פרשיות précédentes, le mot מלאכים signifiait des « anges ».
Signifie-t-il « ange » ici dans le פסוק ד? Comment le sais-tu?

(Indice : relis כח פסוק יב et פקק לב פסוק ב et compare ce qui est écrit là-bas à notre texte ici !)

.....

.....

.....

6. Comment décrirais-tu la mission d'un מלאך?

.....

.....

.....



7. Lorsque יַעֲקֹב envoie des messagers à עֵשָׂו, il n'agit pas de la même manière que lorsqu'il a quitté לָבָן. En quoi se conduit-il différemment ? Peux-tu expliquer ce changement ?

.....

.....

.....

.....

8. Lorsque יַעֲקֹב utilise le titre אָדוֹן pour עֵשָׂו et עַבְדָּא pour lui-même, il agit aussi différemment d'autrefois. Comment ? Peux-tu expliquer ce changement ?

.....

.....

.....

.....



בית המדרשים

Nous sommes sur le point de commencer notre étude de בית מדרשים pour פְּרִשְׁת וַיִּשְׁלַח. Te souviens-tu qui sont les quatre מְּדַרְשִׁים que nous étudions et ce qu'ils apportent à notre étude? Voyons cela!



1. Écris-le nom des quatre מְּדַרְשִׁים sous leur illustration!



אבן עזרא
רשב"ם
רש"י
רמב"א

2. Qui a vécu avant qui? Écris le nom des quatre מְּדַרְשִׁים dans l'ordre chronologique dans lequel ils ont vécu, du plus ancien au plus récent!

.....

3. Quels sont les deux מְּדַרְשִׁים qui sont de la même famille? Quelle relation familiale existe entre eux

.....



4. Explique de ta propre manière pourquoi nous étudions les מְּדַרְשִׁים.

.....

.....

5. Si deux מְּדַרְשִׁים ou plus sont en désaccord sur la façon d'expliquer un פְּסוּק, est-ce que l'un d'eux a raison et l'autre a tort? Pourquoi?

.....

.....

בֵּית הַמְּפָרָשִׁים



Plus haut, nous avons appris comment יַעֲקֹב s'est humilié devant עֵשָׂו. Cependant, רַשִׁ"י voit quelque chose de bien plus profond ici.



רַשִׁ"י

1 "עַם לְבָנֵי גֵרְתִּי" -

« J'ai séjourné » -

2 לֹא נַעֲשִׂיתִי שׂוֹר וְחָשׁוּב, אֲלֵא גֵר.

Je n'y suis devenu ni un prince ni un notable, mais j'y suis resté un étranger.

3 אֵינְךָ כְּדַאי לְשֹׂנֵא אוֹתִי עַל בְּרָכוֹת אָבִיךָ שֶׁבְּרַכְנִי, (לְעֵיל כִּזְכָּט) "הָיָה גְבוּר לְאַחִיךָ",

Tu n'as plus aucune raison, par conséquent, de me haïr à cause de la bénédiction que m'a donnée ton père : « sois un chef pour tes frères »

(supra 27, 29),

4 נִשְׁהַרִי לֹא נִתְקַיְמָה בִּי.

car elle ne s'est pas réalisée.

Pour bien comprendre רַשִׁ"י, relis la bénédiction que יַעֲקֹב a reçue de son père יִצְחָק, celle que ce dernier avait l'intention de donner à עֵשָׂו, dans פְּרַק כִּז, פְּרַשְׁת הַלּוּדוֹת, puis réponds aux questions :



בֵּית הַמִּפְרָשִׁים

1. Là-bas, dans le פְּסוּק כֵּט, que dit יִצְחָק au sujet du statut du fils que recevra cette bénédiction de sa part ?

2. Que pense יַעֲקֹב que עֵשָׂו éprouve à ce sujet et que croit-il qu'il voudrait lui faire ?

3. Qu'explique יִשְׂרָאֵל quant à la stratégie de יַעֲקֹב à l'égard de עֵשָׂו à ce moment-là ?

4. En lisant יִשְׂרָאֵל, a-t-on le sentiment que la stratégie de יַעֲקֹב est sage ou pas ?



Lorsque יַעֲקֹב dit à עֵשָׂו quels biens il a, il en mentionne cinq types (comme nous l'avons appris plus haut).

5. Ces cinq mots sont-ils au singulier ou au pluriel ?

Penses-tu que יַעֲקֹב n'avait qu'un seul bien de chaque type ?

Étudie le commentaire suivant de יִשְׂרָאֵל et réponds aux questions ci-dessous.



בִּירַת הַמִּפְרָשִׁים



רַשִׁי

1 "שׁוֹר וְחֹמֹר" -

« Bœuf et âne » -

2 דֶּרֶךְ אֶרֶץ לֹמֵר עַל שְׁוֹרִים הַרְבֵּה "שׁוֹר".

On a l'habitude d'employer le singulier « bœuf » pour désigner de grandes quantités de bovins,

3 אָדָם אוֹמֵר לְחֵבְרוֹ:

comme on dirait :

4 "בִּלְיָלָה קָרָא הַתְרַנָּגוֹל" וְאֵינוֹ אוֹמֵר "קָרָאוּ הַתְרַנָּגוֹלִים".

« J'ai entendu cette nuit chanter le coq », et non : « chanter les coqs ».

1. Qu'est-ce qui dérange רַשִׁי dans le פְּסוּקָה ?

2. Quelle est la solution de רַשִׁי à ce problème ?



בִּירַת הַמְּפָרְשִׁים

Relis maintenant א פֶּסוּק כג פֶּרֶק, פְּרָשָׁה, וְרֵשׁוֹת, et répons aux questions suivantes.

3. Donne deux exemples de ce פֶּסוּק de ce que dit וְרֵשׁוֹת!

4. Donne un exemple de ce פֶּסוּק contradisant ce que dit וְרֵשׁוֹת!

5. Peux-tu suggérer une règle expliquant cette apparente contradiction?

(Indice : relis aussi ז פֶּסוּק כה פֶּרֶק et וְרֵשׁוֹת פֶּסוּק יז)



6. Maintenant, relis לב פֶּסוּק יא פֶּרֶק et explique le langage du פֶּסוּק !



מְדַרְשׁ אֶגְדָּה

Nous avons appris plus haut que יַעֲקֹב semble dire que la stratégie de עֵשָׂו était sage, car il essayait d'éviter un conflit avec עֵשָׂו. Étudie le מְדַרְשׁ suivant, réponds aux questions et réfléchis de nouveau à tout cela !

בְּרֵאשִׁית רֵבָה פְּרִשְׁת וַיִּשְׁלַח פְּרָשָׁה עַה סִּמּוֹן ג

1 שְׁמוּאֵל בֶּר נַחְמָן אָמַר:

Chemouel Bar Nahman a dit :

2 מְשָׁל לְאַרְכֵי לְסֻטִים שֶׁהָיָה יֹשֵׁן בְּפִרְשֵׁת דְּרָכִים.

Parabole d'un chef de bandits qui dormait à un carrefour.

3 עָבַר חַד וְשָׂרִי מַעִיר לִיָּהּ, אָמַר לִיָּהּ:

Un passant vint le réveiller et lui dit :

4 קוּם לָךְ דְּבִישָׂא שְׂכִיחַ הֶכָּא!

« Lève-toi, c'est dangereux ici ! »

5 קָם וְשָׂרִי מְקַפֵּחַ בֵּיהּ.

Il se leva et se mit à le frapper.

6 אָמַר לִיָּהּ:

Il [la victime] a crié à D.ieu :

7 נַעַר בִּישָׂא!

« Maudis cet impie ! »



מִדְרָשׁ אֶגְרָה

8 אָמַר לִיה:

Il [le bandit] lui répondit :

9 דְּמִיָּה הָיָה וְעוֹרְרַתִּינִי!

« Je dormais et tu m'as réveillé ! »

10 כֵּן אָמַר לוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

De même, le Saint, béni soit-Il, lui a dit :

11 לְדַרְכּוֹ הָיָה מְהֵלֵךְ, וְאַתָּה מְשַׁלַּח אֲפָלוֹ וְאוֹמֵר לוֹ:

« Il [עָשׂוֹן] suivait son chemin et tu lui envoies des messagers pour lui dire :

12 "כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב"?! »

"Ainsi parle ton serviteur יַעֲקֹב"?! »



1. Raconte la parabole en utilisant tes propres mots !

.....
.....
.....
.....

2. Quel est le sens de la parabole (lignes 7 et 8)?

.....
.....





מְדַרְשׁ אֶקֶב

3. D'après le מְדַרְשׁ, la stratégie de יַעֲקֹב était-elle sage ou non ?

4. Comment comparerais-tu cette approche à celle de רָשׁוּי ?



5. Selon toi, avant d'agir, quelles ont été les considérations de יַעֲקֹב concernant le pour et le contre de l'envoi de messagers ?

6. Peux-tu expliquer pourquoi, à ton avis, יַעֲקֹב a pris cette décision ?

7. Selon toi, à quel moment la stratégie du מְדַרְשׁ serait-elle plus logique ?





מִדְרָשׁ אֶגְדָּה



8. Dans le מִדְרָשׁ que nous venons d'étudier, il y a deux parties. Donne-leur des titres décrivant ce qu'elles sont.

Lignes 2 à 9 :

Lignes 10 à 12 :

9. Ces deux événements sont-ils réellement arrivés ? Sont-ils inclus dans le récit de la תּוֹרָה ?



10. Si ces deux événements ne sont pas réellement arrivés, pourquoi le מִדְרָשׁ les rapporte-t-il ?



בְּרֵאשִׁית פָּרָק לֵב פְּסוּקִים ז-ט



פְּשׁוּטוֹ שֶׁל מִקְרָא



Discute avec ta חֲבֵרוֹתָא et consigne vos réflexions et réponses ci-dessous.

לְשׁוֹן וּמְבִנָּה



- Surligne **en jaune** le rapport des messagers de retour au camp de יַעֲקֹב.
- Surligne **en vert** ce que יַעֲקֹב éprouve et souligne les deux mots décrivant son sentiment.
- Surligne **en bleu** ce que יַעֲקֹב fait en raison de sa crainte,
- Surligne **en orange** ou en marron clair ce que יַעֲקֹב dit pour expliquer ce qu'il fait.



1. De quoi יַעֲקֹב a-t-il si peur ?

.....

2. יַעֲקֹב et sa famille auraient-ils une chance de survivre contre quatre cents soldats ?

.....

.....



3. À ton avis, pourquoi la תּוֹרָה utilise-t-elle deux mots différents — וַיִּצָר et וַיִּרָא — pour décrire ce que יַעֲקֹב éprouve ?

.....

.....

4. Selon toi, comment יַעֲקֹב divise-t-il son camp en deux ? Côte à côte, ou devant et derrière ?

.....

.....

.....

5. Quel serait l'avantage de diviser le camp de cette manière ?

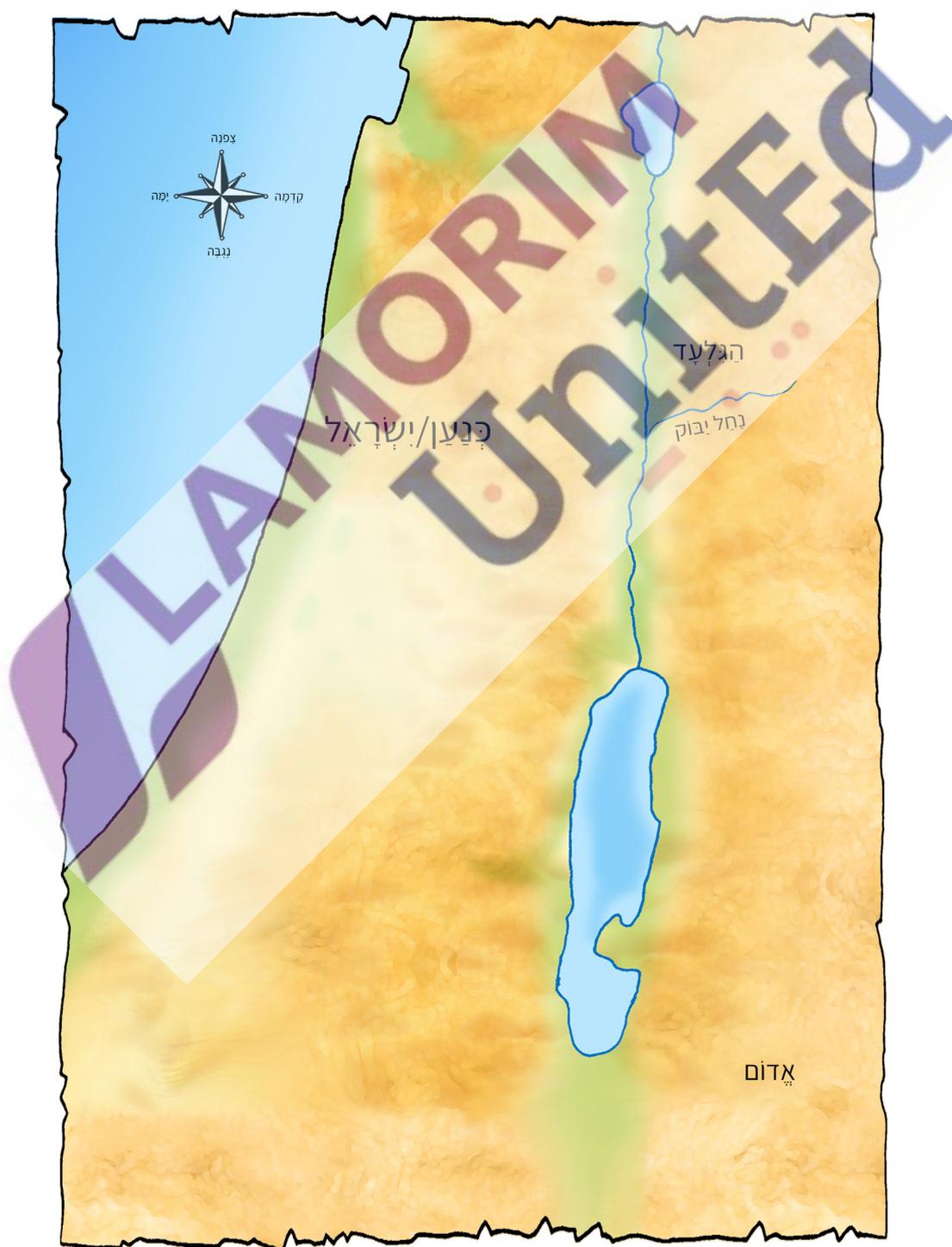
.....

.....

.....



6. Dessine ci-dessous une carte du lieu de l'affrontement tel que tu l'imagines.
 Où sont les deux camps de יַעֲקֹב et qui se trouve dans chaque camp ?
 De quelle direction עֲשׂוֹ vient-il ?



בִּירַת הַמִּפְרָשִׁים

Nous avons appris plus haut que la תּוֹרָה utilise deux mots pour décrire ce que יַעֲקֹב a éprouvé lorsqu'il a appris que עֶשָׂו arrivait avec quatre cents soldats.

רַשִׁ"י rapporte une source du מִדְרָשׁ expliquant ces deux mots :



1 "וַיִּירָא... וַיִּצְר" -

« était effrayé (...) et était fort en peine » -

2 "וַיִּירָא" שְׂמָא יְהָרֵג,

Il « était effrayé » à l'idée d'être tué,

3 "וַיִּצְר לוֹ" אִם יְהָרֵג הוּא אֶת אַחֵרִים.

« et il était fort peiné » à l'idée de devoir tuer ».



1. Quelles sont les deux choses que יַעֲקֹב craint ?

2. Si d'autres personnes viennent le tuer, pourquoi serait-il angoissé par le fait de devoir les devancer et les tuer ?

בֵּית הַמְּפָרָשִׁים



Vingt ans plus tôt, dans le rêve de l'échelle, 'ה' a promis à יַעֲקֹב de le protéger et de le ramener sain et sauf chez lui. Dans ce cas, pourquoi יַעֲקֹב serait-il effrayé ? Étudie le commentaire suivant de אָבֵן עֲזָרָא et réponds aux questions ci-dessous.

1 יַדְעֵנוּ כִּי כָּל עוֹן קָטָן וְגָדוֹל כַּנֶּגֶד הָעוֹשֶׂה,

Nous savons que la personnalité de l'individu est prise en compte lorsque ses péchés sont considérés, qu'ils soient majeurs ou mineurs.

2 עַל כֵּן, הָעוֹן הַקָּל לְגָדוֹל, יִקְרָא גָדוֹל.

Par conséquent, un péché mineur commis par une grande personnalité est considéré comme une transgression majeure.

3 וַיַּעֲקֹב פָּחַד שְׂמָא חָטָא אוֹ שָׁגַג בְּמַחְשַׁבְתּוֹ,

וַיַּעֲקֹב avait peur d'avoir péché ou transgressé par inadvertance en pensée,

4 וּבְעֵבוֹר זֶה, לֹא יִהְיֶה הַשֵּׁם עִמּוֹ.

et en conséquence, 'ה' ne serait plus avec lui.



1. D'après אָבֵן עֲזָרָא, pourquoi יַעֲקֹב a-t-il peur malgré la promesse de 'ה' ?

.....

.....

.....

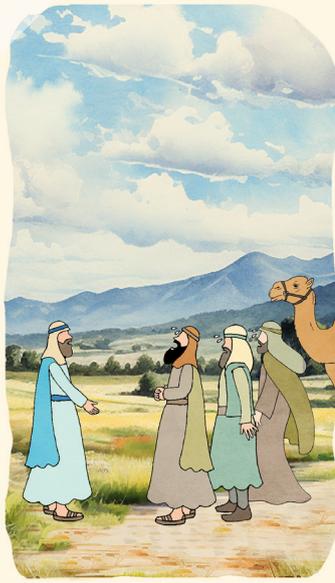


פִּירַת הַמִּפְרָשִׁים



2. Que veut dire אָבֵן עֲזָרָא dans les deux premières lignes de son commentaire ?

3. En quoi l'explication de אָבֵן עֲזָרָא diffère-t-elle de celle de רַשִׁי ?





מִדְרָשׁ אֶגְדָּה

Nous pouvons apprendre quelque chose d'important sur la vie des אבות ואמהות.
Voici un exemple de la façon dont nos rabbins ont tiré une telle leçon des actions de יעקב, comme nous l'avons appris des פסוקים ci-dessus.

בְּרֵאשִׁית רַבָּא, פְּרִשְׁת וַיִּשְׁלַח, פְּרָשָׁה עו סִימָן ג

1 "וַיַּחַץ אֶת הָעָם" -

« Il partagea son monde » -

2 לְמִדְתָּךְ תוֹרָה דֶּרֶךְ אֶרֶץ,

La תורה t'apprend le bon sens commun :

3 שְׁלֵא יִהְיֶה אָדָם נוֹתֵן כָּל מְמוֹנוֹ בְּזוּיֵת אֶחָד.

on ne met pas tous ses œufs dans le même panier.

4 מִמִּי אַתָּה לְיָמֵד?

Qui t'apprend cette leçon ?

5 מִיַּעֲקֹב, שְׁנֵאמַר:

יעקב, au sujet duquel il est dit :

6 "וַיַּחַץ אֶת הָעָם" וגו'.

« Il distribua son monde... »





מְדַרְשׁ אֶתְרָה



1. Que déduit le מְדַרְשׁ des actions de יַעֲקֹב ?

.....

.....

.....

.....

.....



2. Toutefois, יַעֲקֹב fait face à un risque de guerre ! Quel rapport cela peut-il bien avoir avec la façon dont tu gères ton argent ou tes possessions ?

.....

.....

.....

.....

.....



בְּרֵאשִׁית פָּרַק לֵב פְּסוּקִים י-יג



פְּשׁוּטוֹ שֶׁל מִקְרָא

(י) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
 אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם
 וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק
 ה' הָאֵלֹהִים אֵלַי
 שׁוּב לְאָרְצְךָ וְלִמְוֹלָדֹתֶךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ.
 (יא) קִטְנֹתַי
 מִכָּל הַחֲסִדִים וּמִכָּל הָאֲמֹת
 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-עַבְדְּךָ
 כִּי בִמְקֹלִי
 עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה
 וַעֲתָה הֵיטִיב לִשְׁנֵי מַחֲנֹת.
 (יב) הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו
 כִּי-יֵרָא אֲנֹכִי אֹתוֹ
 פֹּרְיָבוֹא וְהַכְנִי
 אִם-עַל-בָּנָיִם.
 (יג) וְאֵתָה אֲמַרְתָּ
 הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ
 וְשָׁמַתִּי אֶת-זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם
 אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר מִרְבּוֹ.

Discute avec ta חֲבֵרוֹתָא et consigne vos réflexions et réponses ci-dessous.



- Surligne **en jaune** les louanges que יַעֲקֹב adresse à 'ה' en citant ce que Celui-ci lui a promis auparavant.
- Surligne **en bleu** les paroles de gratitude de יַעֲקֹב pour tout ce que 'ה' a déjà fait pour lui.
- Surligne **en vert** la requête de יַעֲקֹב à ce moment-là.
- Souligne le nom du fleuve que יַעֲקֹב mentionne comme la frontière de כְּנָעַן.



1. Que fait יַעֲקֹב dans ces quatre פְּסוּקִים ?

.....

2. Pourquoi יַעֲקֹב agit-il ainsi ?

.....

3. Que demande יַעֲקֹב à 'ה' ?

.....



4. Complète la phrase :

Si 'ה a promis à יַעֲקֹב qu'Il le comblerait et le protégerait, pourquoi
 est-il dans une situation aussi dangereuse ?

5. Que veut dire יַעֲקֹב dans le פְּסוּק יא פְּסוּק יא, jusqu'à la אַתְּוַחֲתָא ? Essaie de le reformuler à ta manière :

.....

6. יַעֲקֹב demande d'être sauvé de... (Utilise les deux termes employés par le פְּסוּק) :

.....



7. Selon toi, pourquoi יַעֲקֹב utilise-t-il ces deux termes ? Un seul ne suffit-il pas ?

.....



8. Sur l'illustration de la page suivante, complète les quatre parties de la prière de יַעֲקֹב. Les פְּסוּקִים de la promesse de 'ה à יַעֲקֹב se trouvent sur la gauche.



"וְהִנֵּה אֲנֹכִי עֹמֵךְ
וְשִׁמְרֹתֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-
תִּלְךָ וְהִשְׁבַּתֶיךָ אֶל-
הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא
אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר
אִם-עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-
דִּבַּרְתִּי לְךָ."



9. En quoi les deux premières parties de la prière de יַעֲקֹב diffèrent-elles des deux dernières ?



10. Pourquoi יַעֲקֹב loue-t-il 'ה' avant de formuler ses demandes ?

בֵּית הַמִּפְרָשִׁים

Dans l'impressionnante prière qu'il adresse à יַעֲקֹב, ה' affirme ne pas mériter tous les bienfaits de ה' et toutes les bénédictions qu'Il lui a déjà accordées. Pourquoi יַעֲקֹב se considère-t-il comme indigne ? ה' ne lui a-t-Il pas promis de le protéger et de le ramener sain et sauf à la maison ? De quoi יַעֲקֹב peut-il bien s'inquiéter ? רַשִׁי et son petit-fils, רַשְׁבַּ"ם, expliquent cela différemment. Ils nous aident tous les deux à comprendre à quoi יַעֲקֹב pensait pendant sa prière !



רַשִׁי

1 "קִטְנֹתִי מִכָּל הַחֲסָדִים" -

« Je suis trop petit pour toutes les grâces » -

2 נִתְמַעֲטוּ זְכוּתִי עַל יְדֵי הַחֲסָדִים וְהַאֲמַת שְׁעַשִׂיתָ עִמִּי.

Mes mérites ont diminué en raison des grâces et de la fidélité que tu m'as témoignées

3 לְכֹד אֲנִי יָרָא,

C'est pourquoi je crains

4 שְׁמָא מִשְׁהַבְּטַחְתָּנִי, נִתְלַכְלַכְתִּי בַחֲטָא,

d'avoir été diminué par le péché, depuis que tu m'as fait des promesses,

5 וַיִּגְרַם לִי לְהִמָּסַר בְּיַד עֲשׂוּ.

et je redoute qu'il me vaille d'être livré aux mains de עֲשׂוּ.



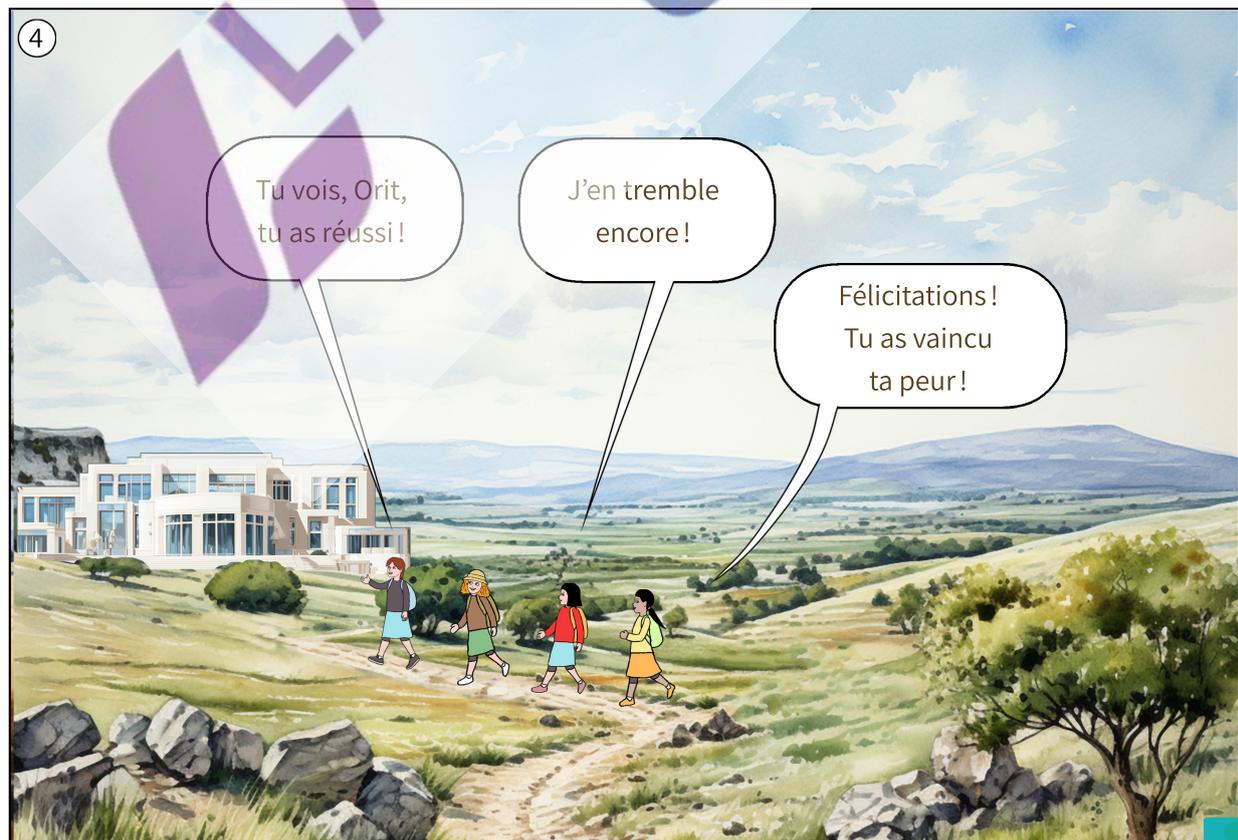


בית מדרש תורה שלי

Unité 1



תּוֹרַת חַיִּים



תורת החיים



יְגֵרָה וּמִצְוָה!



Chacun de nos trois גֵּרִים a dû relever des défis qui lui a changé la vie. Ces événements les ont contraints à évoluer et à s'adapter à de nouvelles situations. Ils les ont rendus plus forts et plus sages. אַבְרָהָם אָבִינוּ a dû quitter son foyer et sa famille, pour se rendre dans un nouveau pays qui lui était étranger. Il n'avait aucune idée de ce qui lui arriverait sur place. יִצְחָק a subi l'impressionnante épreuve de la עִקְדָה, au cours de laquelle il a certainement pensé qu'il allait mourir. יַעֲקֹב אָבִינוּ a vécu les événements que nous avons étudiés dans la présente unité.

Imagine les trois גֵּרִים — le grand-père, le père et le fils — assis ensemble autour d'un feu de camp, un soir, et parlant de leurs expériences. Peux-tu composer une conversation au cours de laquelle chacun confie ce qu'il a éprouvé et réagit aux sentiments des deux autres ?

יְגִיעַת וּמְצִאתָ!



אַבְרָהָם אָבִינוּ

.....

.....



יְצַחֵק אָבִינוּ

.....

.....



יַעֲקֹב אָבִינוּ

.....

.....



יְצַחֵק אָבִינוּ

.....



אַבְרָהָם אָבִינוּ

.....

.....



יְגַעֲרָה וּמַצְאֵהוּ!



יַעֲקֹב אָבִינוּ

.....

.....

.....



אַבְרָהָם אָבִינוּ

.....

.....



יִצְחָק אָבִינוּ

.....

.....

.....



יַעֲקֹב אָבִינוּ

.....

.....



אַבְרָהָם אָבִינוּ

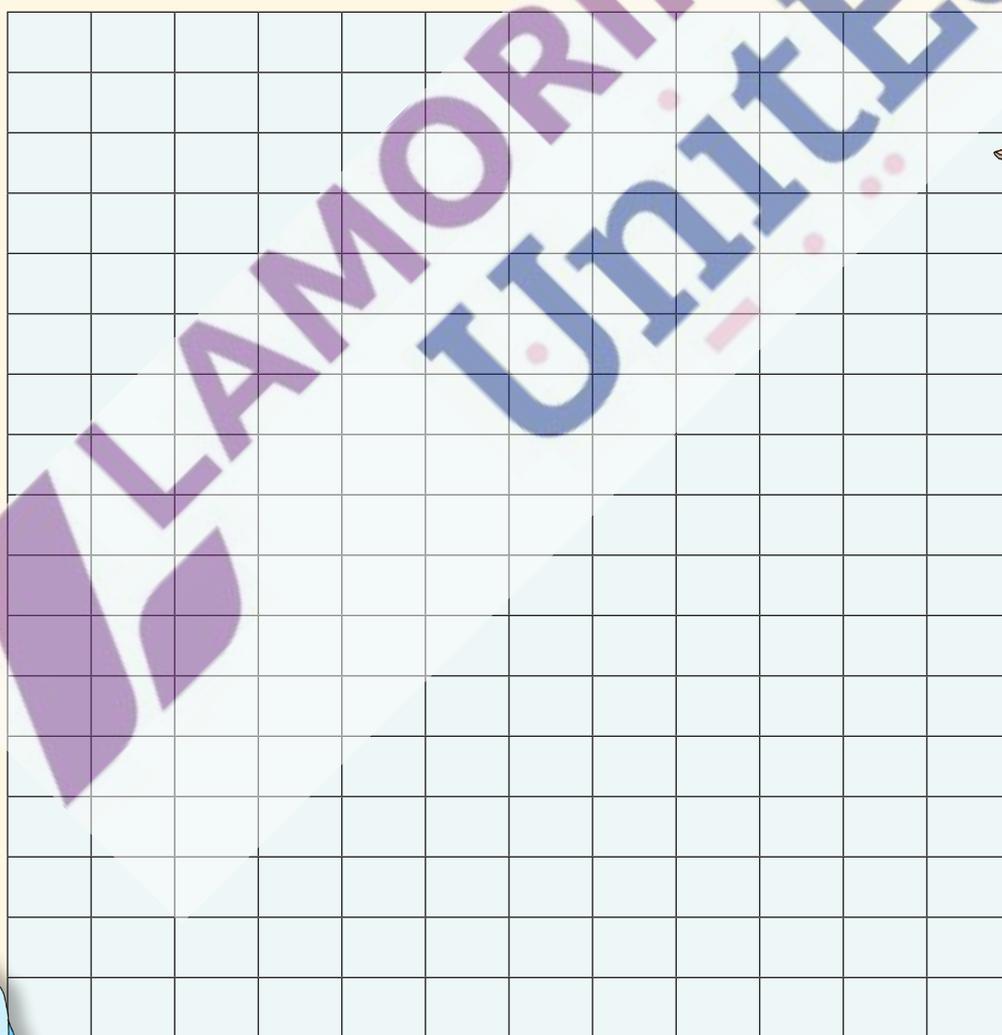
.....

.....



שִׂחֵק וְלִמּוּד

יעקב a réellement traversé des moments difficiles dans cette unité ! Ici, tu le vois au début de l'unité, avant que l'action ne commence. Plus bas, tu le vois à la fin de l'unité. Il boite après être sorti vainqueur de la lutte avec l'ange. Peux-tu l'aider à se frayer un chemin à travers le labyrinthe de mots et à arriver à la fin de l'unité ? Souviens-toi : pour ces mots, nous avons utilisé uniquement des lettres normales (sans lettres finales).



גִּיד נְשָׂה, רַחֵל, עֵדָה, לָאָה, דּוֹרוֹן, אָדוּם, מְלֹאכִים, יִשְׂרָאֵל,
 יַעֲקֹב, נְשָׂאָה, רוּחַ, מַחְנֶה, יְצַחֵק, אֲדָנִי, חוּ, מְאוֹת, אִם, וַיִּירָא